

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole |
| Herausgeber: | Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture |
| Band: | 32 (1970) |
| Heft: | 12 |
| Rubrik: | Les chars automoteurs : machines de traction et de travail de conceptions moderne pour les exploitations à terrains déclives |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

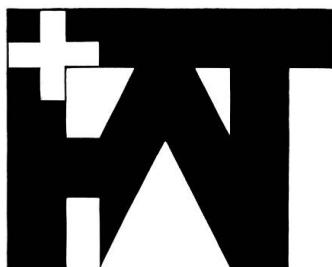
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Publié par la Station Fédérale de Recherches
d'Entreprise et de Génie Rural (FAT)
CH 8355 Tänikon

Rédaction: Dr P. Faessler, Directeur de la FAT

Les chars automoteurs

Machines de traction et de travail de conception moderne pour les exploitations à terrains déclives

par R. Studer, ingénieur agronome diplômé

Il y a un peu plus de 10 ans que le char automoteur ou motochar — il rentre dans la catégorie des chariots agricoles à moteur selon la loi — a fait son apparition sur le marché. Depuis lors, ce véhicule tracteur et porteur a considérablement évolué et exercé une influence déterminante sur la motorisation des exploitations des régions montueuses et montagneuses dont la spéculation principale est la production fourragère. Conçu uniquement comme véhicule de transport à l'origine, il représente actuellement une source d'énergie mécanique à applications multiples dont on dispose pour mécaniser les travaux d'extérieur de ferme des exploitations précitées. Ses principales fonctions consistent à ramasser et rentrer les fourrages (verts, préfanés, mi-secs, secs) ainsi qu'à évacuer et épandre les engrains naturels.

A l'heure présente, on doit faire une distinction entre les deux groupes de types suivants:

1. Groupe des chars automoteurs qui peuvent être pourvus d'organes ramasseurs-chageurs (fourrages) et d'organes déchiqueteurs-épandeurs (fumier).
2. Groupe (relativement récent) des autochargeuses automotrices (à fourrages) qui peuvent être également utilisées comme véhicules de transport à usages multiples.

La liste des chars automoteurs actuellement vendus sur le marché que l'on trouvera ci-après ne se rapporte qu'au premier groupe en question.

Celle relative aux autochargeuses automotrices (second groupe) sera publiée ultérieurement.

L'effectif des chars automoteurs en service dans notre pays devrait comprendre aujourd'hui plus de 10'000 unités. En ce qui concerne les catégories de puissance, on constate depuis plusieurs années une nette tendance à l'augmentation du nombre de chevaux-moteur dans le cadre de chaque catégorie. Alors qu'un de ces véhicules équipé d'un moteur de 10 à 11 ch rentrait encore dans la catégorie des chars automoteurs de moyenne puissance en 1967, il est hors de doute qu'on doit le ranger aujourd'hui dans celle des chars automoteurs de faible puissance. Pour le moment, la classification suivante devrait correspondre à la situation actuelle:

Chars automoteurs de faible puissance:
jusqu'à 15 ch

Chars automoteurs de moyenne puissance:
de 16 à 29 ch

Chars automoteurs de grande puissance:
de 30 ch et plus.

Il va sans dire qu'une telle classification plus ou moins arbitraire, où les limites des catégories changent constamment au cours de l'évolution qui se produit dans ce domaine, ne peut renseigner suffisamment les intéressés sur les aptitudes des différents chars automoteurs. Les caractéristiques

(Suite à la page 554)

Liste des divers modèles de chars automoteurs actuellement en service par J. Neuwirth, ingénieur agronome

| Agence de vente | Marque/Modèle/ Année de fabrication | Marque/Modèle | Moteur | | | | Bruit | | |
|---|--|---------------------------|---|------------------|--|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|---|
| | | | 2 = à 2 temps 4 = à 4 temps B = à essence D = à gasoil L = refroidi par air W = refroidi par eau | | Puissance ch DIN/ / Régime tr/mn | (Indications de la firme) | A 7 m de distance du moteur | A la place du conducteur | |
| | | | Nombre de cylindres/ | Cylindrée cm³ | | | | 6 | 7 |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | | |
| CHARS AUTOMOTEURS DE FAIBLE PUISSANCE | | | | | | | | | |
| 1. Aebi Burgdorf | Aebi/TP-1000 A/1970 | Lombardini/ LDA 97 | 4/D/L | 1/638 | 13/3000 | 83 | 96 | 100 | |
| 2. Bucher-Guyer Niederweningen | Bucher/TR 800/1969 | MAG/1026 SRL | 4/B/L | 1/258 | 6,7/3400 | 73 | 90 | 97 | |
| 3. Rapid Dietikon | Alltrac/550/1969 | MAG/2076 SRL | 4/B/L | 2/764 | 15,5/3000 | 77 | 90 | 91 | |
| 4. Schilter Stans | Schilter/1000/1970 | MAG/1045 SRL | 4/B/L | 1/450 | 10/3000 | 74 | 87 | 96 | |
| CHARS AUTOMOTEURS DE MOYENNE PUISSANCE | | | | | | | | | |
| 5. Aebi Burgdorf | Aebi/TP-20/1970 | Deutz/ F 2 L 410 | 4/D/L | 2/1270 | 25/3000 | 84 | 97 | ? | |
| 6. Bucher-Guyer Niederweningen | Bucher/TR 1500/1971 | Lombardini/ LDA 672 | 4/D/L | 2/1346 | 28/3000 | 82 | 101 | ? | |
| 7. Bucher-Guyer Niederweningen | Bucher/TR 2600/1968 | Lombardini/ LDA 90/2 | 4/D/L | 2/1144 | 22/3000 | 77 | 95 | 102 | |
| 8. Klauser Reitnau | Multitrac/M30/1969 | Linde-Güld- ner/2 L 79 | 4/D/L | 2/1570 | 26/2500 | 84 | 94 | 102 | |
| 9. Rapid Dietikon | Alltrac/1000/1969 | Lombardini/ LDA 90/2 | 4/D/L | 2/1144 | 22/3000 | 81 | 96 | 100 | |
| 10. Schilter Stans | Schilter/1500/1970 | Lombardini/ LDA 90/2 | 4/D/L | 2/1144 | 22/3000 | 83 | 98 | 101 | |
| CHARS AUTOMOTEURS DE GRANDE PUISSANCE | | | | | | | | | |
| 11. Agromont Hüswil | Reform/Muli 40/1970 | Perkins/ 4.107 | 4/D/W | 4/1760 | 41/3000 | 80 | 88 | 95 | |
| 12. Schilter Stans | Schilter/2500/1970 | Perkins/ 4.107 | 4/D/W | 4/1760 | 41/3000 | 78 | 92 | ? | |
| 13. VGL Ebikon | Trojer/TT 35C Alpinist/1969 | Ruggerini/ RD 100/2 | 4/D/L | 2/1490 | 35/3000 | 85 | 99 | ? | |

| Transmission | | | | | | | | Freins | | | | |
|---|---------------------------------------|---|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---|--|---------------------------|---|----------|----------|----------|
| Vitesses d'avancement (Indications de la firme) | | | | Essieu moteur déclencheable | Différentiel blocable | Prise de force (Indications de la firme) | | | | | | |
| Marches avant km/h 9 | Marches arrière km/h 10 | AV = Essieu avant AH = Essieu arrière N = Aucun | DV = à l'avant DH = à l'arrière | 11 | 12 | M2 = P.d.f. moteur GZ = P.d.f. dépendante de la boîte de vitesses Vitesse de rotation: ... tr/mn Sens de rotation: U = Dextrorsum (même sens que les aiguilles d'une montre) G = Senestrorsum (sens contraire aux aiguilles d'une montre) WZ = P.d.f. dépendante tr/m = Vitesse de rotat. en tours p. m de parcours (sens de rotat. en marche avant) | VO = Sur les roues avant HI = Sur les roues arrière GE = Sur la transmission ME = Mécaniques HY = Hydrauliques | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | |
| 2,1 15,2 | 3,7 25,0 (synchronisées) | 1,6 | 6,7 | AH | DH | GZ/558+811/G GZ/625+834/G 1450/U (Équipement spécial) | GE/ME | VO/GE/ME HI/ME | | | | |
| 1,7 6,6 | 2,8 11,0 | 4,4 17,2 | 1,5 | 2,5 | 3,9 | AV | DH | GZ/1260/G 2100 3300 | HI/ME | HI/ME | | |
| 1,8 7,0 | 2,9 11,0 | 4,9 19,7 | 2,2 | 3,6 | 6,1 | AV | DH | GZ/540/G | VO/ME | VO+HI/HY | | |
| 2,0 8,2 | 3,5 13,0 | 4,9 20,5 | 2,6 | 10,7 | | AV | DV+DH | GZ/540/U | GE/ME | VO+HI/ME | | |
| 2,5 25,0 (synchronisées) | 4,1 | 6,5 | 9,6 | 15,7 | 2,3 | 8,6 | AV | DV+DH | GZ/546/U W I./16,9/U W II./4,38/U | HI/ME | VO+HI/HY | |
| 2,8 25,0 | 4,2 | 7,1 | 10,1 | 15,2 | 3,6 | 12,9 | AV | DH | 2 GZ/540+820/U W/6,52/U | GE/ME | HI/HY | |
| 2,7 9,9 | 4,1 14,8 | 6,9 25,0 | 3,6 | 12,6 | | AV | DH | GZ/1670/U | VO/ME | VO+HI/ME | | |
| 1,8 7,7 | 3,8 13,2 | 5,5 21,1 | 1,8 7,6 | 3,8 13,0 | 5,4 20,7 | AH | DH | GZ/523/U W/?/U | VO/ME | VO+HI/HY | | |
| 1,6 6,3 | 2,7 10,6 | 4,0 15,9 | 1,6 6,1 | 2,6 | 4,0 | AV | DH | MZ/540/U | GE/ME | VO+HI/HY | | |
| 2,0 7,1 | 3,1 12,0 | 5,0 20,0 | 2,4 | 8,8 | | AV | DV+DH | GZ/540/U W/?/U | GE/ME | VO+HI/ME | | |
| 2,3 5,5 | 3,9 9,2 | 6,4 15,2 | 10,4 24,6 | 2,3 5,5 | 3,9 9,2 | 6,4 15,2 | 10,4 24,6 | AV | DH | GZ/540/U | HI/ME | VO+HI/HY |
| 2,4 | 5,0 | 8,4 | 14,7 | 25,0 | 4,4 | | AV | DV+DH | 2 GZ/650/U+G | GE/ME | VO+HI/ME | |
| 1,6 7,8 | 2,8 13,2 | 4,8 22,2 | 1,6 | 7,8 | | AV | DH | GZ/638/U | HI/ME | VO+HI/HY | | |

| Agence de vente | Marque/Modèle/ Année de fabrication | Organes de roulement | | | | | | |
|-----------------|--|---|-------------|-------|---------|----|-----------------------|---|
| | | Pneus (...) = Livrable contre supplément de prix | | | Voie | | Em- patte- ment | Garde au sol sous les essieux (véhicule non chargé) Sous l'essieu avant/ Sous l'essieu arrière cm |
| | | A l'avant | A l'arrière | Avant | Arrière | | | |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |

CHARS AUTOMOTEURS DE FAIBLE PUISSANCE

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|---------------------|-----------------|---|-----|-------------------|-----|---------|----|
| Aebi Burgdorf | Aebi/TP-1000 A/1970 | 7,00 – 12/6/2 | 1 x 7,00 – 12/6/2,75 (2 x 7,00 – 12/4/2) | 112 | 125 ou 138 ou 149 | 250 | 17 / 18 | 27 |
| Bucher-Guyer Niederweningen | Bucher/TR 800; 1969 | 4,00 – 8/6/? | 2 x 4,00 – 8/6/? | 98 | 108 (130) | 185 | 13 / 13 | 25 |
| Rapid Dietikon | Alltrac 550/ 1969 | 7,00 – 12/6/2,5 | 1 x 7,00 – 12/6/2,5 (2 x 7,00 – 12/6/2,5) | 128 | 128 (150) | 250 | 20 / 19 | 32 |
| Schilter Stans | Schilter/1000/ 1970 | 5,00 – 12/6/2,5 | 1 x 5,00 – 12/6/2,5 (2 x 5,00 – 12/6/1,5) | 116 | 116 | 220 | 17 / 18 | 24 |

CHARS AUTOMOTEURS DE MOYENNE PUISSANCE

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|----------------------|-----------------------------------|--|-------|--------------------------|----------------------------|---------|------|
| Aebi Burgdorf | Aebi/TP-20/ 1970 | 7,00 – 12/6/2,5 | 1 x 11 – 12/6/2,5 | 125 | 133 ou 147 (160 ou 174) | 250 | 18 / 20 | 28 |
| Bucher-Guyer Niederweningen | Bucher/TR 1500/ 1971 | 7,00 – 12 spéc./ 6/2,5 | 1x7,00 – 12 spéc./6/2,5 (2x7,00 – 12 spéc./6/2,5) (1 x 27 x 10 – 15/6/2,5) | 116,5 | 116,5 (135) ou 131 (150) | 230 | 21 / 19 | 37,5 |
| Bucher-Guyer Niederweningen | Bucher/TR 2600/ 1968 | 6,50 – 16/8/3,5 | 1 x 6,50 – 16/8/3,5 (1 x 10 – 15/6/2,2) | 125 | 125 (143) ou 143 (160) | 250 | 22 / 24 | 40 |
| Klauser Reitnau | Multitrac/M30/ 1969 | 7,50 – 18/6/2 | 1 x 7,50 – 18/6/2 (2 x 7,50 – 18/6/1,5) | 136 | 136 158 (202) | 196 à 259 (extensible) 250 | 38 / 42 | 42 |
| Rapid Dietikon | Alltrac/1000/ 1969 | 7,00 – 12/6/2,5 | 1 x 7,00 – 12/6/2,5 (2 x 7,00 – 12/6/2,5) | 128 | 128 (150) | 250 | 16 / 18 | 32 |
| Schilter Stans | Schilter/1500 1970 | 7,00 – 12/4/2,5 (6,50 – 16/6/2,5) | 1 x 7,00 – 12/4/2,5 (1 x 6,50 – 16/6/2,5) | 120 | 118 | 250 | 18 / 20 | 27 |

CHARS AUTOMOTEURS DE GRANDE PUISSANCE

| | | | | | | | | |
|-----------------|------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|-----|-----------|-----|---------|-----|
| Agromont Hüswil | Reform/Muli 40/ 1970 | 6,50 – 16/6/2,8 | 2 x 6,50 – 16/6/2,8 | 150 | 139 (176) | 240 | 30 / 30 | 470 |
| Schilter Stans | Schilter/2500/ 1970 | 10 – 15/6/2,5 (11,5 – 15/8/3) | 1 x 10 – 15/6/2,5 (1 x 11,5 – 15/8/3) | 142 | 143 | 250 | 32 / 36 | 45 |
| VGL-Ebikon | Trojer/TT 35 C Alpinist/1969 | 6,50 – 16/8/? | 1 x 6,50 – 16/8/? (2 x 6,50 – 16/6/?) | 130 | 150 (186) | 230 | 22 / 17 | 29 |

| Dimensions | | | | Poids | Prix en juin 1970 | Rapport d'essai IMA | No./Année | 32 |
|---------------------------|-----------------------------------|------------------------|--|---|---|---------------------|-----------|----------------------|
| Dimensions extérieures | Surface de charge du plateau | Angle de surplomb | Diamètre de l'espace de virage (mesuré avec 2ème essieu moteur déclenché et véhicule non chargé) | Poids à vide Al'avant/Al'arrière/Poids total | Équipement de base véhicule en ordre de marche | | | |
| Longueur/Largeur/ Hauteur | Longueur/Largeur/ Hauteur sur sol | A l'avant/ A l'arrière | A droite A gauche | WM = Avec toit-abri WO = Sans toit-abri LM = Avec plateau de charge LO = Sans plateau de charge NL = Charge utile (plateau simple) ZG = Poids total admissible | WI = Toit-abri compris WN = .. non compris HI = Plateau de charge compris HN = Plateau de charge non compris | | | Equipements spéciaux |
| cm | cm | ° (degrés) | cm | kg | Frs | | | |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

| | | | | | | | |
|-------------|------------|-------|-----------|---|--------------------|---------------|--|
| 470/160/186 | 320/160/74 | 26/30 | 1060/1085 | WO, LM 725/305/1030 NL=1770, ZG=2800 | 9'850.— WN, HN | Ep 1348/ 1966 | Abri contre les intempéries, plateau de charge, cage à fourrages avec dispositif ramasseur-chasseur, épandeuse de fumier, tonneau à lisier avec pompe à air, caisse basculante, treuil type cabestan, chasse-neige à lame, pulvérisateur arboricole, pompe hydraulique entraînée par le moteur, empattement de 210 cm, prise de force principale, prise de force latérale, également livrable avec moteur à essence. |
| 348/131/163 | 197/123/53 | 27/30 | 737/750 | WO, LM 350/150/500 NL=800, ZG=1300 | 5'980.— WN, HN | | Abri léger contre les intempéries, plateau de charge, pneus jumelés. |
| 549/150/190 | 350/150/76 | 22/16 | 1010/1010 | WO, LO 810/330/1140 NL=1500, ZG=2600 | 11'300.— WN, HN | Ep 1402/ 1968 | Abri contre les intempéries, plateau de charge, prise de force, pneus jumelés, épandeuse de fumier, chasse-neige à lame, treuil type cabestan, tonneau à lisier avec pompe à liquides. |
| 435/159 177 | 300/150/62 | 22/21 | 1015/1040 | WO, LO ??/600 NL=1000, ZG=1600 | 7'950.— WN, HN | | Abri contre les intempéries, plateau de charge, pneus jumelés, empattement de 170 ou 200 cm, également livrable avec diesel monocylindre, chasse-neige à lame, épandeuse de fumier. |

| | | | | | | | |
|--------------------------------------|------------|-------|-----------|--|--------------------|---------------|--|
| 471/162/230* * avec échelle avant | 320/160/76 | 25/32 | 990/1020 | WO, LM 910/340/1250 NL=2250, ZG=3500 | 13'400.— WN, HN | | Abri contre les intempéries, plateau de charge, cage à fourrages avec dispositif ramasseur-chasseur, épandeuse de fumier, tonneau à lisier avec pompe à air, caisse basculante, treuil type cabestan, chasse-neige à lame, pulvérisateur arboricole, relevage hydraulique à pompe entraînée par le moteur, système d'attelage 3-points, voie arrière de 125 cm. |
| 434/150/193 | 270/150/74 | 22/23 | 987/981 | WO, LO 852/110/962 NL=1500, ZG=2700 | ? (prototype) | | Plateau de charge, abri contre les intempéries, pneus jumelés, pneus 27 x 10-15, treuil, épandeuse de fumier, plateau de charge à basculement hydraulique, dispositif ramasseur-chasseur à fourrages, prise de force indépendante, prise de force dépendante, également livrable avec diesel de 15 ch ou moteur à essence de 16 ch. |
| 487/155/194 | 320/150/79 | 26/29 | 975/1034 | WO, LM 870/280/1150 NL=2050, ZG=3200 | 12'350.— WN, HN | Ep 1396/ 1968 | Abri contre les intempéries, plateau de charge, plateau de charge à basculement hydraulique, treuil, chasse-neige à lame, pneus de plus grandes dimensions. |
| 358-421/202 202 | 350/170/85 | 27/23 | 1170/1200 | WO, LO 1175/550/1725 NL=2500, ZG=4500 | 16'900.— WN, HN | Ep 1536/ 1970 | Abri contre les intempéries, plateau de charge (également basculant), cage à fourrages avec dispositif ramasseur-chasseur, prise de force dépendante, relevage hydraulique avec système d'attelage 3-points, treuil type cabestan, chasse-neige à lame, pneus jumelés. |
| 551/178/191 | 345/145/75 | 14/20 | 1060/1140 | WO, LM 915/320/1235 NL=1540, ZG=2800 (avec pneus jumelés) NL=2000 | 13'500.— WN, HN | | Plateau de charge, abri contre les intempéries (avec portes), pneus jumelés, épandeuse de fumier, treuil, chasse-neige à lame, plateau de charge basculant, tonneau à lisier avec pompe à liquides. |
| 487/166/177 | 360/170/75 | 30/20 | 1065/1065 | WO, LO ??/880 NL=2000, ZG=3000 | 11'300.— WN, HN | Ep 1388/ 1968 | Abri contre les intempéries, plateau de charge, pneus à plus grande capacité de charge pour modèle Schiltner 2000, également livrable avec diesel de 14 ch et empattement réduit, chasse-neige à lame, caisse basculant sur trois côtés, cage à fourrages avec dispositif ramasseur-chasseur, faneuse à toupies, épandeuse de fumier, tonneau à lisier avec pompe à vide, pneus jumelés. |

| | | | | | | | |
|--|------------|-------|-----------|--|--------------------|--|---|
| 442/180/192 | 266/160/93 | 20/20 | 1160/1130 | WO, LM 1130/630/1760 NL=1740, ZG=3500 | 14'650.— WN, HN | | Abri contre les intempéries, plateau de charge avec tablier mobile à chaînes et traverses, système de freinage à deux circuits, cage à fourrages avec dispositif ramasseur-chasseur, tonneau à lisier, treuil, chasse-neige à lame, chasse-neige rotatif. |
| 440/170/203 | 360/170/85 | 31/26 | 1220/1220 | WO, LO ??/1520 NL=4780, ZG=6300 | 15'800.— WN, HN | | Abri contre les intempéries, plateau de charge, réducteur pour marches rampantes, chasse-neige rotatif, chasse-neige à lame, dispositif ramasseur-chasseur à fourrages, tonneau à lisier avec pompe à air, caisse basculant sur trois côtés, relevage hydraulique avec système d'attelage 3-points, relevage hydraulique frontal avec plaque de fixation pour les équipements de travail. |
| 455/180/130* * Hauteur sans toit-abri | 250/150/84 | 27/52 | 954/960 | WM, LM 950/190/1140 NL=2360, ZG=3500 | 15'500.— WN, HN | | Plateau de charge, abri contre les intempéries, cage à fourrages, épandeuse de fumier, treuil, caisse basculant sur trois côtés, tonneau à lisier avec pompe à air, pulvérisateur arboricole, chasse-neige à lame, chasse-neige rotatif. |

techniques telles que la charge utile, le nombre des rapports de la boîte de vitesses et leur étagement, les dimensions des pneus, la capacité de réception de la cage à fourrages, etc., constituent en effet d'autres facteurs importants qui exercent une influence prépondérante sur les performances qu'un char automoteur est à même de réaliser.

La plupart des indications chiffrées que le lecteur trouvera dans les tableaux reproduits ci-dessous ont été notées sur place par des collaborateurs de notre Station de recherches, c'est-à-dire lors d'enquêtes ou de mesurages effectués dans les entreprises industrielles ou commerciales en cause. Les divers modèles de tel ou tel type ne se trouvaient malheureusement pas toujours à disposition lors de ces enquêtes. Aussi la présente liste ne peut-elle être exhaustive. Il se pourrait également qu'une firme ait été involontairement oubliée. Si c'était le cas, qu'elle veuille bien nous le faire savoir sans délai.

Afin que le lecteur comprenne mieux les indications qui figurent en tête de liste, nous le renvoyons aux esquisses 1 à 9 à la page 555. Par ailleurs, la désignation des divers types de prises de force nécessite les quelques précisions suivantes, si l'on veut éviter des confusions:

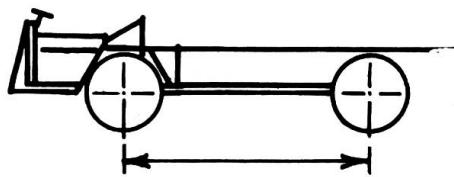
Prise de force semi-indépendante

(à ne pas confondre avec la prise de force dépendante!) — Elle est indépendante de la boîte de vitesses et dépendante de l'embrayage du véhicule.

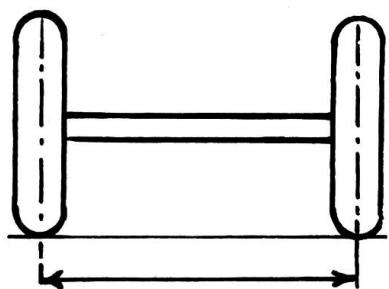
Solidaire de celui-ci, elle ne fonctionne que lorsque le tracteur se déplace et cesse de tourner quand on actionne la pédale d'embrayage pour arrêter ce dernier. On ne peut l'enclencher ou la déclencher que si le tracteur est immobile. Son régime a été normalisé à 540 ± 30 tr/mn à la vitesse de rotation maximale du moteur. Son sens de rotation est celui des aiguilles d'une montre (dextrorsum).

Prise de force-moteur ou indépendante — Elle est indépendante de la boîte de vitesses et indépendante de l'embrayage du véhicule (on l'appelle aussi prise de force «moteur»). Cette prise de force fonctionne à une vitesse constamment proportionnelle à la vitesse de rotation du moteur et continue de tourner quand on appuie sur la pédale d'embrayage (seulement jusqu'à mi-course) pour changer de vitesse ou stopper le tracteur. Elle presuppose soit un embrayage à double effet bidisque soit un second embrayage séparé. Son régime normalisé et son sens de rotation sont les mêmes que ceux de la prise de force semi-indépendante.

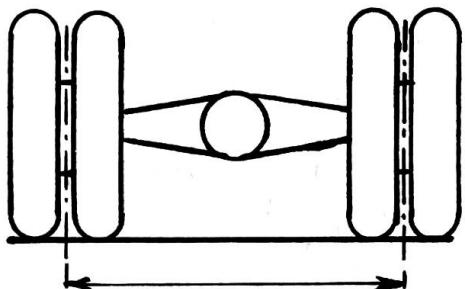
Prise de force dépendante — Elle est dépendante de la boîte de vitesses et dépendante de l'embrayage (on l'appelle aussi prise de force «tracteur»). Cette prise de force fonctionne à une vitesse constamment proportionnelle à celle des roues motrices quel que soit le nombre de tours du moteur et le rapport de marche engagé. Aussi est-il plus rationnel d'indiquer sa vitesse de rotation en tours par mètre de parcours (10 tr/m, par exemple).



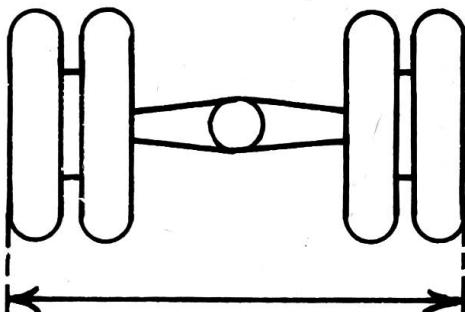
Empattement



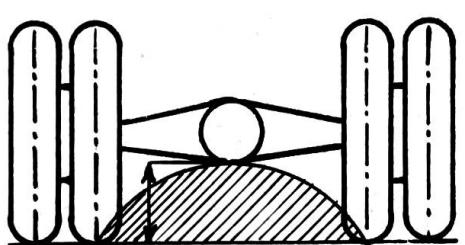
Voie



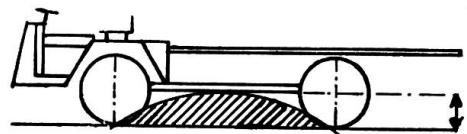
Voie avec roues jumelées



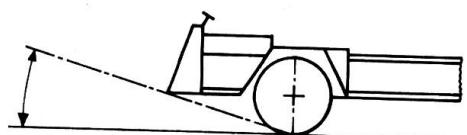
Largeur hors tout avec roues jumelées



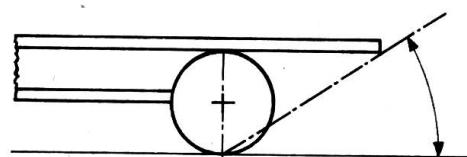
Garde au sol sous l'essieu



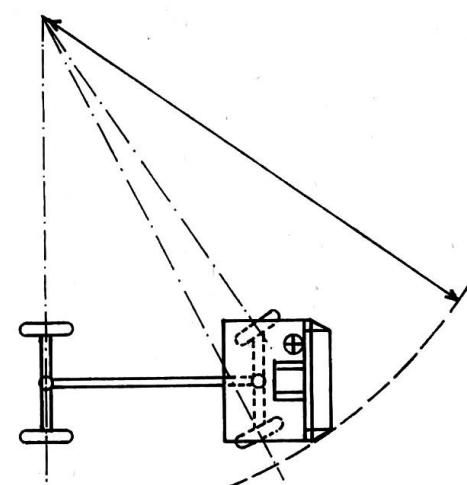
Garde au sol ventrale



Angle de surplomb à l'avant



Angle de surplomb à l'arrière



Rayon de l'espace de virage